

Iôháneh Samsu

約翰三書

Chhéngan

1 Chò tiúnló ê góá, siá phoe hō chhinài ê
Gâioh, tōh sī góá chinsim só thiàn ê.

2 Chhinài ê hiantí ah, góá kíkiú lí bānsū
hengthong, sinthé ióngkiān, tú chhinchhiūn lí tī
lēngsèng siōng hengōng kângkhoán. 3 Ú hiantí
lái kàu góá chia, chèngsít lí tì chinlí tionsít, koh
ittit chiàu chinlí teh kiântáh, hō góá huisiōng
hoañhí. 4 Góá thiañkìn góá ê kiáñjí ū chiàu chinlí
teh kiântáh, bô siáñmih ē pí che hō góá koh khah
tōa ê hílok.

Kórle Gâioh

5 Chhinài ê hiantí, lí tionsít khoánthāi
chhutgōa ê hiantí chímōe, sīmchì tì chheñhūn ê
hiantí chímōe mā sī áinne. 6 In bat tī hōechiòng
bīnchêng kiànchèng lí ê thiànsim. Chhiáñ lí chiàu
SiōngChú só hoanhí ê hongsek, pangchān in
kèsiók in ê lúthêng. 7 Inui in ūi tióh Kitok ê miâ
chhutgōa chòkang, lóng mā bat tì bīsinchiá
chiapsiú siáñmih pangchān. 8 Sóí, lán engkai
chiapthāi chit khoán ê lâng, thang hō lán ê tàng
kah in chòhóe ūi chinlí chòkang.

Tiōtòhui kah Têmétulíoh

9 Góá bat siá chit tiuñ kántan ê phoe hō
kàuhōe, mā koh, ài beh chò thâulâng ê Tiōtòhui
bô beh chiapláp góá ê oe. 10 Sóí, góá nā khì kàu
lín hia ê sî, góá beh thêkhí i bat èng pháiñoe
kongkek goán ê tâichì; mā nā áinne, i kakī mā
chiapthāi sìntō; koh chótòng hiahê goānì
chiapthāi ê lâng, sīmchì kā chiapthāi sìntō ê lâng
kóan chhut kàuhōe.

請安

1 做長老 ê 我，寫 phoe hō 親愛 ê 該儕，tōh
是我真心所疼 ê 。

2 親愛 ê 兄弟 ah，我祈求你萬事興通，身體
勇健，tú 親像你 tī 靈性上興旺全款。3 有兄弟來
到我 chia，證實你對真理忠實，koh 一直照真理
teh 行踏，hō 我非常歡喜。4 我聽見我 ê kián 兒
有照真理 teh 行踏，無啥物 ē 比這 hō 我 koh
khan 大 ê 喜樂。

鼓勵該儕

5 親愛 ê 兄弟，你忠實款待出外 ê 兄弟姊
妹，甚至對生分 ê 兄弟姊妹 mā 是 áinne。6 In
bat tī 會眾面前見證你 ê 疼心。請你照上主所歡
喜 ê 方式，幫贊 in 繼續 in ê 旅程。7 因為 in 為
tióh 基督 ê 名出外做工，lóng mā bat tì 未信者
接受啥物幫贊。8 所以，咱應該接待 chit 款 ê
人，thang hō 咱 ê tàng kah in 做伙為真理做工。

狄特腓 kah 底米特

9 我 bat 寫一張簡單 ê phoe hō 教會，mā
koh, ài beh 做頭人 ê 狄特腓無 beh 接納我 ê
話。10 所以，我若去到 lín hia ê 時，我 beh 提
起伊 bat 用 pháiñ 話攻擊阮 ê tâichì；mā nā
áinne，伊 kakī mā 接待信徒，koh 阻擋 hiahê 願意
接待 ê 人，甚至 kā 接待信徒 ê 人趕出教會。

11 親愛 ê 兄弟，mā thang 學 pháiñ，tióh 學

*11 Chhinài ê hiaⁿtī, m̄ thang óh pháiⁿ, tióh óh
hó. Kiànnā chò hó ê lâng tōh sī siók tī SiōngChú;
kiànnā chò pháiⁿ ê lâng tōh sī m̄ bat khòaⁿkìn
SiōngChú.*

*12 Chènglâng lóng oló Têmētulíoh, chinlí
púnsin mā ūi i chò chèng; goán mā ūi i chò
kiànchèng, jîchhiáⁿ lí chai goán ê kiànchèng sī
chinsít ê.*

Kiatbóe ê Chhéngan

*13 Góa iáu ū chin chē tāichì ài beh kā lí kóng,
m̄ koh, góa bô ài ēng pitbák kèsíok siá. 14 Góa
ñgbāng chin kín tōh ê tàng kìn tióh lí, koh kah lí
tngbīn kautâm. 15 Goân lí pêngan! Lí tī chia ê
pêngiú lóng kā lí chhéngan. Mā chhiáⁿ lí thè góa
kā múi chít ūi pêngiú thêmiâ chhéngan.*

好。見若做好 ê 人 tōh 是屬 tī 上主；見若做
pháiⁿ ê 人 tōh 是 m̄ bat 看見上主。

*12 犇人 lóng oló 底米特，真理本身 mā 為伊
做證；阮 mā 為伊做見證，而且你知阮 ê 見證是
真實 ê 。*

結尾 ê請安

*13 我 iáu 有真 chē tāichì ài beh kā 你講，m̄
koh，我無 ài 用筆墨繼續寫。 14 我 ñg 望真緊
tōh ê tàng 見 tióh 你，koh kah 你當面交談。 15
願你平安！你 tī chia ê 朋友 lóng kā 你請安。Mā
請你替我 kā 每一位朋友提名請安。*